



# KRAJOBRAZ KULTUROWY JAPONII

KRAKÓW 2010

# ARCHITEKTURA

W Y D A W N I C T W O  
P O L I T E C H N I K I K R A K O W S K I E J

Przewodniczący Kolegium Redakcyjnego  
Wydawnictwa Politechniki Krakowskiej

Jan Kazior

Chairman of the Cracow University of Technology  
Press Editorial Board

Przewodniczący Kolegium Redakcyjnego  
Wydawnictw Naukowych

Józef Nizioł

Chairman of the Editorial Board

Architektura  
Budownictwo  
Chemia  
Elektrotechnika  
Informatyka

Dariusz Kozłowski  
Marek Piekarczyk  
Krzysztof Pielichowski  
Tadeusz J. Sobczyk  
Krzysztof Sapięcha

Architecture  
Civil Engineering  
Chemistry  
Electrical Engineering  
Computer Science and  
Information Systems

Mechanika  
Nauki Podstawowe  
Środowisko

Rafał Palej  
Antoni Ostoja-Gajewski  
Stanisław Kandefer

Mechanics  
Fundamental Sciences  
Environmental Engineering

Sekretarz Sekcji Dorota Sapek Section Editor

Opracowanie redakcyjne Aleksandra Urzędowska Editorial Compilation  
Ilona Turowska

©Copyright by Politechnika Krakowska  
Kraków 2010

# CZASOPISMO TECHNICAL TECHNICZNE TRANSACTIONS

ISSN 0011-4561

ISSN 1897-6271

Wydawnictwo jest rejestrowane w bazie danych  
BazTech <http://baztech.icm.edu.pl>

The CUT Press is registered in the database  
BazTech <http://baztech.icm.edu.pl>

Wydawnictwo PK, ul. Skarżyńskiego 1, 31-866 Kraków  
tel.: 012 628 37 25; fax: 012 628 37 60  
e-mail: [wydawnictwo@pk.edu.pl](mailto:wydawnictwo@pk.edu.pl)  
Adres do korespondencji: ul. Warszawska 24  
31-155 Kraków

Projekt okładki: Jerzy Stefan  
Projekt obwoluty: Krystyna Pawłowska

Druk i oprawę wykonano  
w Dziale Poligrafii Politechniki Krakowskiej  
Ark. wyd. 12. Ark. druk 17  
Zam. 270/10 Nakład 120 egz.

4-A/2010

ZESZYT 12  
ROK 107

ISSUE 12  
YEAR 107

# ARCHITECTURE

Redakcja naukowa

Dr hab. inż. arch. Krystyna Pawłowska, prof. PK

Recenzenci

Prof. dr hab. inż. Anna Bach  
Prof. dr hab. inż. arch. Aleksander Böhm  
Prof. dr hab. Bolesław Domański  
Dr hab. inż. arch. Marek Kowicki, prof. PK  
Dr hab. inż. arch. Anna Palej, prof. PK

## TREŚĆ

|   |     |
|---|-----|
| Wprowadzenie .....  | 5   |
| Pawłowska K.: Krajobraz – architektura – ludzie. Japońsko-polskie studia porównawcze .....  | 7   |
| Zachariasz A.: Liryczne piękno, tajemniczość i spokój – historyczne i współczesne ogrody japońskie.....                                 | 53  |
| Staniwska A.: Partycypacja społeczna w odnowie dziedzictwa w historycznym mieście japońskim. Domy kupieckie <i>machiya</i> w Kioto..... | 91  |
| Baba Y.: Nowoczesne czy „nienowoczesne”? Sens krajobrazowych sporów o Kyoto Tower i Kyoto Station.....                                  | 113 |
| Konopacki J.: Fenomen Kanazawy.....   | 127 |
| Bach-Głowińska J.: „Druga Japonia” w planowaniu .....   | 159 |
| Seta F.: Raport o wpływie na krajobraz depopulacji i starzenia się społeczeństwa japońskiego .....                                      | 195 |
| Sykta I., Szarek R.: Specyfika i osobliwości krajobrazu Sapporo .....   | 215 |
| Myga-Piątek U.: Uwagi o przyrodniczych aspektach atrakcyjności turystycznej Japonii .....   | 253 |

## CONTENTS

|  |     |
|--|-----|
| Introduction .....   | 5   |
| Pawłowska K.: Landscape – architecture – people. Japanese-Polish comparative study.....  | 7   |
| Zachariasz A.: Lyrical beauty, mystery and tranquility – historical and contemporary Japanese gardens .....                              | 53  |
| Staniwska A.: Public participation in heritage protection in Japanese historic cities – case study of old merchants’ house in Kyoto..... | 91  |
| Baba Y.: Modern or “unmodern”? Understanding the landscape disputes of Kyoto Tower and Kyoto Station .....                               | 113 |
| Konopacki J.: Phenomenon of Kanazawa .....   | 127 |
| Bach-Głowińska J.: “Next Japan” in planning .....  | 159 |
| Seta F.: A report on the influence of aging and depopulation to landscape in Japan .....   | 195 |
| Sykta I., Szarek R.: Specific character and original features of Sapporo landscape .....   | 215 |
| Myga-Piątek U.: On environmental aspects of tourist attractiveness of Japan – stereotypes confronted with travel experience .....        | 253 |